

Produire au Sud

| | |
|--|----|
| Atelier Produire au Sud | 90 |
| Nantes 2008 - Les projets sélectionnés | 91 |
| Facmas - Les résidences d'écriture | 91 |

Produire au Sud, et après

Programmation de quatre films développés au sein de précédents ateliers Produire au Sud.

| | |
|---|----|
| Argentine • Salamandra • Pablo Agüero | 92 |
| Argentine • La Sangre brota • Pablo Fendrik | 92 |
| Brésil • A Festa da menina morta • Matheus Nachtergaele | 93 |
| Uruguay • Acné • Federico Veiroj | 93 |

Produire au Sud

L'atelier Produire au Sud accompagne depuis 8 ans les producteurs d'Asie, d'Afrique et d'Amérique du Sud dans l'apprentissage et l'accompagnement de leur métier. Car si ces cinématographies nous sont devenues familières et ont trouvé leur place dans les circuits professionnels européens, elles demeurent néanmoins fragiles et il est nécessaire de les soutenir avec passion et détermination.

L'organisation, depuis 2004, d'ateliers Produire au Sud à l'étranger en complément du rendez-vous nantais, a favorisé de nombreux échanges et le rapprochement du programme avec des institutions et festivals étrangers. Cette reconnaissance nous permet d'imaginer tous les ans de nouvelles destinations, de nouveaux séminaires au service de cinématographies toujours en mouvement et tenter de cerner la diversité de demain.

Autre récompense pour cette année : quatre films soutenus par les ateliers Produire au Sud étaient présentés en sélection parallèle au Festival de Cannes 2008. Citons donc *La Sangre brota* de Pablo Fendrik produit par Juan Pablo Gugliotta, *A Festa da menina morta* de Matheus Nachtergaele produit par Vania Catani, *Acné* de Federico Veiroj produit par Fernando Epstein et *Salamandra* de Pablo Agüero produit par Hernan Musaluppi et JBA Productions.

L'atelier Produire au Sud accueille cette année sept projets de longs-métrages représentés par leur producteur et leur réalisateur et deux jeunes productrices algériennes en auditrices libres. Ces professionnels auront l'occasion de présenter leurs projets au public et aux professionnels.

L'atelier Produire au Sud résulte du souci constant de coopération artistique qui nous anime ainsi que d'une volonté d'échanges professionnels et de compétences.

Ce travail est plus que jamais la raison d'être de l'association Les 3 Continents, dans la diversité de ses initiatives menées tout au long de l'année.

Atelier réservé aux professionnels

For the last 8 years the Produire au Sud workshops have accompanied the work of producers from Asia, Africa and South America in order to contribute to hone their craft earn professional credit through training and accompaniment. If these cinematographies from around the world have become familiar to us and have found a window in professional European circuits, they remain nevertheless fragile and it is more than ever crucial to standby them with passion and determination.

Since 2004, the Produire au Sud workshops abroad push the boundaries of the Nantes rendez-vous, in order to encourage exchanges and joint programs with foreign institutions and festivals. This recognition enables us to keep on imagining every year new destinations, new seminars at the service of today's ongoing cinematography and to visualize tomorrow's diversity.

*Another reward for the ongoing year: four films supported by the Produire au Sud workshops were presented out-of-competition at the Cannes Film Festival 2008: *La Sangre brota* by Pablo Fendrik produced by Juan Pablo Gugliotta, *A Festa da menina morta* by Matheus Nachtergaele produced by Vania Catani, *Acné* by Federico Veiroj produced by Fernando Epstein and *Salamandra* by Pablo Agüero produced by Hernan Musaluppi and JBA Productions.*

This year the Produire au Sud workshop welcomes seven new feature film projects represented by their producers and film directors as well as two young Algerian producers as non-registered students. These professionals are invited to present their projects to spectators and professionals.

The Produire au Sud workshop is the outcome of our commitment to artistic cooperation, which leads us as well as our willingness to promote professional exchanges and competences.

The association Les 3 Continents is more than ever determined to make a formal pledge on the diversity of its all-year-round initiatives.

Elodie Ferrer

Coordination et programmation Produire au Sud
Produire au Sud coordination

Atelier – Nantes 2008

Les projets sélectionnés

ALGÉRIE

LE FILS DES DJINNS / WELD EJNOUNS

de Yasmine CHOUIKH
produit par Amel CHOUIKH

HARRAGA BLUES

de Moussa HADDAD
produit par Amina HADDAD

CHINE

ADDICTED TO LOVE

de HAO Liu
produit par Teresa KWONG

CHINE

RX

de Ronin HSU
produit par MA Lin Feng

COLOMBIE

LOVE TERESA

de Ana Sofia OSORIO RUIZ
produit par Tatiana VILLACOB

MALAISIE

THE TOUR

de Chris CHONG CHAN FUI
produit par Joanna LEE

PANAMA

JUEGA VIVO

de Enrique PEREZ HIM
produit par Irina RUIZ FIGUEROA

TURQUIE

OUR GRAND DESPAIR

de Seyfi TEOMAN
produit par Yamac OKUR et Nadir OPERLI

SENEGAL

LE VENT DU SUD

de Djibril SALIOU NDIAYE
produit par Ousmane SALL

Facmas

Les résidences d'écriture

Sur l'impulsion du Ministère des Affaires Étrangères et Européennes et dans le cadre du Plan Images Afrique, l'association Les 3 Continents a mis en place en 2007 un dispositif d'aide directe à la production de courts-métrages en Afrique subsaharienne, le FACMAS (Fonds d'Appui à la production de Courts-Métrages en Afrique Subsaharienne). Ce fonds vise à favoriser l'émergence de nouveaux talents sur le continent africain en soutenant le développement d'une quinzaine de courts-métrages par an.

Cette année, deux projets du Burkina Faso, soutenus par le Fonds 2008, sont accueillis en résidence d'écriture pendant le 30^e Festival des 3 Continents. Cet atelier réservé aux professionnels sera animé par le scénariste Marc Gautron.

At the behest of the French Ministry for Foreign and European Affairs, the association Les 3 Continents has been managing a system of direct aid for the production of short films from Sub-Saharan Africa (FACMAS) since 2007. Through this programme specifically tailored to the realities of the African continent, we hope to help foster the emergence of new talents coming from the African continent. Thanks to this fund, each year fifteen promising young African directors will be able to make their short films.

This year, two projects from Burkina Faso, supported by the Funds 2008, offer an emerging filmmaker an in residence writing time opportunity during the Festival of 3 Continents 2008.

Animated by the script writer Marc Gautron.

Projets en résidence d'écriture

BURKINA FASO

ALI LE MILLIONNAIRE

d'Inoussa KABORE
produit par Noraogo SAWADOGO (Faso Films)

BURKINA FASO

SIBI

de Michel K. ZONGO
produit par Bernard GOLDBLAT (Les Films du Djabadjah)

En association et avec le soutien du Ministère des Affaires étrangères et européennes



Salamandra Pablo Agüero

Pablo Agüero est né en 1977. Il tourne ses premiers films à El Bolsón, le village de Patagonie où il a grandi. Il réalise à l'âge de 15 ans, *Más allá de las puertas* (Premier Prix Biennale Patagonique d'Art), ensuite *Lejos del Sol* (Prix du Meilleur Court-métrage Festival de Buenos Aires Bafici 2005 / Award of the Cork Festival 2005) et *Primera Nieve* (Prix du Jury Compétition Officielle Festival de Cannes 2006 et Premier Prix Festival de Gijón 2006). *Salamandra* est son premier long-métrage



Alba est venue récupérer Inti. Il a six ans ; elle, trente. Ils ne se connaissent pas. Lunatique, bavarde, naïve, Alba entraîne Inti en auto-stop jusqu'à une vallée de Patagonie : El Bolsón (Zone non nucléaire), refuge de renégats venus des quatre coins du monde. Chez le défunt Dr Schulz, jour et nuit se confondent en une fête sans fin, parmi de beaux monstres, des collections d'insectes et une foule d'animaux errants. Aux pieds de la cordillère, les enfants des paysans jouent à démolir une école et à attaquer les maisons des nouveaux venus. Dans ces deux mondes impossibles, Alba et Inti essayent de construire une vie de mère et fils. Alba accrochée à ses rêves, Inti à son kit de survie.

Alba, just out of prison, comes to get her son Inti. He is six years old; she is thirty. They don't know each other. Alba takes Inti to El Bolsón (non nuclear area), a lost valley in Patagonia where renegades from all corners of the world find refuge. At the home of the deceased Dr Schulz, day and night, in an endless party, gather among the «enlightened», the hippies, a collection of insects and a multitude of wandering animals. At the foot of the Andes, the children of the peasants have fun by demolishing a school under construction or attacking the houses of newcomers. Within these two rough worlds, Alba and Inti try to build a new life. Alba hanging on to her dreams, Inti to his survival kit.

Soutenu par Produire au Sud Buenos Aires 2006 et sélectionné par la Quinzaine des Réalisateurs 2008 **Scénario** Pablo Agüero **Photo** Hélène Louvart **Son** Daniel Iribarren, Federico Billordo, Jean-Guy Vêran **Montage** Jacques Comets **Interprètes** Dolores Fonzi, Joaquín Aguila, John Cale, Daniel Fanego **Production** Rizoma Films (Argentine) - JBA Production (France) **Contact copie** Films Distribution - info@filmsdistribution.com



La Sangre brota Pablo Fendrik

Pablo Fendrik est né à Buenos Aires en 1973. Il fait ses études au Centro de Investigación Cinematográfica où il réalise ses 3 premiers courts-métrages. En 2007, il réalise un premier long-métrage remarqué, *El Asaltante*. *La Sangre brota* est son second long-métrage.



Arturo, paisible chauffeur de taxi, doit réunir deux mille dollars dans les vingt-quatre heures. Ramiro, son fils aîné, qui a quitté la famille quatre ans plus tôt, vient d'appeler de Houston pour lui demander de l'aide d'urgence. Sa femme, Irène, tente de garder leurs économies hors de portée. Le même jour, Leandro, leur fils cadet, s'apprête à voler les économies de ses parents pour acheter un stock d'ecstasy qu'il se destine à vendre sur la côte, afin de s'acheter un billet d'avion pour rejoindre son frère. Lorsque chacun se confronte à l'autre pour obtenir cet argent, Arturo se transforme à nouveau en cet homme qui a poussé Ramiro à s'enfuir quatre ans plus tôt.

Blood Appears

Arturo is a peaceful cab driver who has to obtain two thousand dollars within twenty-four hours. His older son, Ramiro, who left home four years ago, has just phoned from Houston asking for urgent help. His wife, Irene, keeps their savings away from Arturo's reach. The same day Leandro, their younger son who still lives with them, plans to steal those savings, buy a drugs batch and run away to the coast to sell it at nightclubs, getting enough cash for a plain ticket to find his brother. When they confront each other for this money, Arturo will turn again into the man who forced Ramiro to escape four years ago.

Soutenu par Produire au Sud Buenos Aires 2006 et sélectionné par la Semaine Internationale de la Critique 2008 **Scénario** Pablo Fendrik **Photo** Julián Apezteguía **Son** Leandro de Loredó **Montage** Leandro Aste **Musique** Juan Ignacio Bouscayrol **Interprètes** Arturo Goetz, Nahuel Pérez Biscayart, Guillermo Arengo, Stella Galazzi, Ailin Salas, Guadalupe Docampo, Susana Pampin **Production** Magma Cine (Argentine) - info@magmacine.com.ar **Contact copie** Acrobates Films - acrobatesfilms@acrobatesfilms.fr



A Festa da menina morta

Matheus Nachtergaele

Matheus Nachtergaele est aujourd'hui l'un des plus importants comédiens du Brésil. Il est apparu dans la plupart des films brésiliens importants de ces dernières années dont *La Cité de Dieu* de Fernando Meirelles et *Central do Brazil* de Walter Salles. *A Festa da menina morta* est son premier long-métrage comme réalisateur.



A Festa da menina morta raconte l'histoire de Santinho, promu leader spirituel dans une communauté de l'Amazonie profonde après avoir été l'auteur d'un «miracle» lors du suicide de sa mère. Le film dresse le portrait intimiste des membres de cette secte, illustrant la capacité illimitée de l'homme à inventer sa foi et à chercher un sens face à l'horreur de sa condition de mortel.

The Dead Girl's Feast

The Dead Girl's Feast narrates the story of Santinho, a young man who has been exalted to the position of a saint in a remote riverine community of the upper Amazonas state, after performing a «miracle» upon the suicide of his own mother. The film seeks to be an intimate picture of the ones who are involved in this sect and of the infinite human capacity of «fabricating» faith and seeking for some sense in the horrifying experience of death.

Soutenu par Produire au Sud Nantes 2003 et sélectionné par Un Certain Regard 2008 **Scénario** Hilton Lacerda, Matheus Nachtergaele **Photo** Lula Carvalho **Son** Paulo Ricardo **Montage** Cao Guimarães, Karen Harley **Interprètes** Daniel de Oliveira, Jackson Antunes, Juliano Cazarre, Cassia Kiss, Dira Paes, Paulo Jose **Production** : Bananeira Filmes (Brésil) - vcatani@bananeirafilmes.com.br **Contact copie** Spier Films - heather@spierfilms.com



Acné Federico Veiroj

Federico Veiroj est né à Montevideo (Uruguay) en 1976. En 2000, il est diplômé en Communications Sociales. Depuis 1996, il réalise et produit des courts-métrages. Federico Veiroj a écrit le scénario *Semana de turismo* qui a gagné une mention spéciale au Festival du film de Cuba en 2005. Il a également été acteur dans plusieurs courts-métrages uruguayens ainsi que scénariste pour les films *25 Watts* (2001) et *Whisky* (2004).



À l'âge de 13 ans, Rafael Bregman n'est plus vierge. Cependant, son premier baiser se révèle plus difficile que prévu - il ne sait comment aborder Nicole, une camarade de classe dont il est tombé amoureux. Rafael lutte pour vivre ce moment difficile, tout en se débattant avec ses boutons, un sentiment d'insécurité, le divorce imminent de ses parents et ses obligations quotidiennes.

At the age of 13, Rafael Bregman has already lost his virginity, but has never kissed a girl. With his pimple-riddled face, his dysfunctional family, and a low-red self-esteem, getting this much anticipated first kiss proves trickier than expected. It's now time for Rafa to build up some self confidence and attract the attention of his class mate, Nicole...

Soutenu par Produire au Sud Buenos Aires 2006 et sélectionné par la Quinzaine des Réalisateurs 2008 **Scénario** Federico Veiroj **Photo** Barbara Alvarez **Montage** Fernando Epstein **Interprètes** Alejandro Tocar, Yoel Bercovici **Production** Control Z Films (Uruguay) **Contact copie** Rezo Films - festival@rezofilms.com